

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра англійської філології

Затверджено

на засіданні кафедри англійської філології
факультету іноземних мов
Львівського національного університету імені
Івана Франка
(протокол № 11 від 26 червня 2023 р.)

Завідувач кафедри проф. Білинський М. Е.



Силабус із навчальної дисципліни
«Літературна класика у кінематографі»,
що викладається в межах ОПП
«Англійська та друга іноземні мови і літератури»
другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів
зі спеціальності 035 Філологія
за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська

Львів – 2023

Назва дисципліни	ЛІТЕРАТУРНА КЛАСИКА У КІНЕМАТОГРАФІ
Адреса викладання дисципліни	м. Львів, вул. Університетська, 1
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Факультет іноземних мов, кафедра англійської філології ЛНУ імені Івана Франка
Галузь знань, шифр та назва спеціальності (спеціалізації)	Галузь знань 03 Гуманітарні науки, Спеціальність 035 Філологія, Спеціалізація 035.041 германські мови та літератури (переклад включно) – перша англійська
Викладач дисципліни	ВОЙТЮК Світлана Миколаївна , к. ф. н., доцент
Контактна інформація викладача	svitlana.voitiuk@lnu.edu.ua м. Львів, вул. Університетська, 1, к. 435
Консультації з питань навчання по дисципліні відбуваються	Щотижня після лекції (вул. Університетська, 1, к. 435) Також можливі он-лайн консультації. Для цього слід писати на електронну пошту викладача.
Сторінка дисципліни	https://lingua.lnu.edu.ua/035-hermanski-movy-ta-literatura-pereklad-vkliuchno-persha-anhliyska-anhliyska-ta-druha-inozemni-movy-i-literatura
Інформація про дисципліну	Тематика курсу містить 50 позицій, розрахованих на 36 академічних годин, і охоплює матеріал про загальні характеристики розвитку кінематографії та зміст літературних творів, на основі яких відзнято фільми. Окрема увага приділяється питанням музичного оформлення, текстам пісень, нагородам, сімейкам.
Коротка анотація дисципліни	Дисципліна «ЛІТЕРАТУРНА КЛАСИКА У КІНЕМАТОГРАФІ» є вибірковою дисципліною для освітньо-професійної програми «Англійська та друга іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня вищої освіти, зі спеціальності 035 Філологія за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, яка викладається у 1 семестрі магістратури в обсязі 3 кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS).

<p>Мета та цілі дисципліни</p>	<p>Мета курсу - надання слухачам можливості поглибити знання про англомовну літературну класику та її кінематографічну адаптацію провідними режисерами (Alfred Hitchcock, David Lean, etc) за участі зірок кіномистецтва різних часів (Audrey Hepburn, Sophia Loren, Elizabeth Taylor, Paul Newman, Julie Andrews, Ron Moody, etc). які нагороджені високими відзнаками премії Оскар. До вивчення пропонуються фільми від початку розвитку кінематографії у 1940-х роках («Буреверхи», 1939; «Розвіяні вітром», 1939) до новітніх часів («Молода Вікторія», 2009; «Великий Гетсбі», 2013).</p> <p>Завдання курсу - актуалізація і удосконалення практичних навичок слухачів сприймати, аналізувати, презентувати та обговорювати запропонований обсяг матеріалу у контексті тематичної прагматики спецкурсу.</p>
<p>Література для вивчення дисципліни</p>	<p>Основна література</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Войтюк С.М. Стилїстика у стислому викладі: навчально-методичний посібник англійською мовою / Stylistics in a Concise Format: Guidelined Assignements to Practice and Learn. – Львів: Видавництво Львівського національного університету імені Івана Франка, 2014. – С. 143-163 2. Angie Beauchamp, Jenny Dooley. Career Paths: Cinematography. Express Publishing, 2020. 41p. <p>Додаткова література</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Cheesman, K. (2006). Using comics in the science classroom. Journal of College Science Teaching, 35(4): 48-51. 4. Clayton A., Klevan A. The language and style of film criticism. Routledge, 2011. 208 p. 5. Creswell, J. W. (2012). Research design: Qualitative, quantitative and mixed methods approach (4nd ed.), London: Pearson. 6. Holbrook, M. T. 1999. Popular appeal versus expert judgments of motion pictures. Journal of Consumer Research 26: 144-155. 7. Olson, J. C. (2008). The comic strip as a medium for promoting science literacy, CA: California State University Press.

<p>Обсяг курсу та його тривалість</p>	<p>3 кредити ЄКТС 90 годин, з них: 32 години аудиторних занять, з них 16 годин лекцій та 16 годин практичних занять та 58 годин самостійної роботи Самостійна робота студентів передбачає опрацювання матеріалів курсу, підготовка презентації та захисту робіт.</p>
<p>Очікувані результати навчання</p>	<p>Знати: 1. Заплановані для цього курсу теми. 2. Роль експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату (ФК 8). 3. Спеціальну термінологію в обраній галузі філологічних досліджень. (ФК 7). Вміти: 1. Здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. (ФК 4). 2. Застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. (ФК 6). 3. Шукати, опрацьовувати та аналізувати інформацію з різних джерел. (ЗК 3). 4. Абстрактно мислити та аналізувати. (ЗК 7). 5. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства. (ПРН 8). 6. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. (ПРН 11)</p>
<p>Ключові слова</p>	<p>cinematography, screenplay, soundtrack producer, film genre, starring actors, release date, nominations and awards.</p>
<p>Формат курсу</p>	<p>Змішаний</p>
	<p>Проведення лекцій різного формату, практичних занять та консультацій для кращого розуміння тем</p>

<p>Теми</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Introduction. Novel and film: autonomous works. 2. The narrative structure: A comparative study focusing on literature and film. 3. The impression of reality: similarity between a visual work and a verbal one is the impression of reality builded from specific techniques. 4. The cultural status, economics, and laws of adaptation. 5. Classical Hollywood Style- Hollywood’s Golden Age, 1927-47. 6. “Big Five” Fox Film Corporation/20th Century Fox. 7. The Development of Hollywood Style Hollywood narratives – Two basic components Story Discourse Hollywood genres . <p style="text-align: center;">Детальніше у формі СХЕМИ КУРСУ</p>
<p>Підсумковий контроль, форма</p>	<p>залік в кінці семестру комбінований</p>
<p>Пререквізити</p>	<p>Для вивчення курсу студенти потребують базових знань з попередніх мовних і загальноосвітніх дисциплін, достатніх для сприйняття категоріального апарату предмету і розуміння джерел</p>
<p>Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу</p>	<p>Презентації, лекції, практичні заняття, дискусії, методика “case study”, проектно-орієнтоване навчання, індивідуальні консультації.</p>
<p>Необхідне обладнання</p>	<p>Ноутбук, маркерна дошка, проектор. Використання платформ Zoom, Google classroom, Microsoft Teams. Лекції та презентації проєктів у PowerPoint.</p>

<p>Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)</p>	<p>Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням:</p> <ul style="list-style-type: none"> • самостійна робота (індивідуальне завдання - проєкт): 10% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 10; • активність під час практичних занять: 20% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 20; • письмове опитування опрацьованих творів (тест): 20% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 20; • контрольні заміри (модуль): 40% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 40; • відвідування лекцій (конспект): 10% семестрової оцінки; максимальна кількість балів 10. <p>Підсумкова максимальна кількість балів 100.</p> <p>Письмові роботи: Очікується, що студенти виконають декілька видів письмових робіт (вирішення кейсу, реферат). Академічна доброчесність: Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману. Відвідування занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом. Література. Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.</p> <p>Політика виставлення балів. Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового тестування. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час дискусій; недопустимість пропусків та запізень на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.</p> <p>Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p>
---	--

Питання до заліку	<ol style="list-style-type: none"> 1. Literature on Screen, A History: In the Gap. Introduction. Novel and film: autonomous works. 2. The narrative structure: A comparative study focusing on literature and film. 3. The impression of reality. 4. Classical Hollywood - the Silent Period (1908 - 27) 5. Classical Hollywood Style- Hollywood's Golden Age, 1927-47 6. "Big Five" Fox Film Corporation/20th Century Fox 7. The Development of Hollywood Style Hollywood narratives – Two basic components Story Discourse Hollywood genres
--------------------------	--

Опитування	<p>Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу.</p> <table border="1" data-bbox="500 709 1425 1633"> <thead> <tr> <th data-bbox="500 709 589 747">№</th> <th data-bbox="589 709 1170 747">Критерії оцінювання</th> <th colspan="5" data-bbox="1170 709 1425 747">Бали</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="500 747 589 821">1.</td> <td data-bbox="589 747 1170 821">Наскільки ця дисципліна, на Вашу думку, стосується Вашої спеціальності</td> <td data-bbox="1170 747 1222 821">1</td> <td data-bbox="1222 747 1274 821">2</td> <td data-bbox="1274 747 1326 821">3</td> <td data-bbox="1326 747 1378 821">4</td> <td data-bbox="1378 747 1425 821">5</td> </tr> <tr> <td data-bbox="500 821 589 926">2.</td> <td data-bbox="589 821 1170 926">Чи достатнім є, на Вашу думку, обсяг аудиторних годин для вивчення дисципліни</td> <td data-bbox="1170 821 1222 926">1</td> <td data-bbox="1222 821 1274 926">2</td> <td data-bbox="1274 821 1326 926">3</td> <td data-bbox="1326 821 1378 926">4</td> <td data-bbox="1378 821 1425 926">5</td> </tr> <tr> <td data-bbox="500 926 589 999">3.</td> <td data-bbox="589 926 1170 999">Чи допомогла Вам ця дисципліна отримати практичні уміння та навички?</td> <td data-bbox="1170 926 1222 999">1</td> <td data-bbox="1222 926 1274 999">2</td> <td data-bbox="1274 926 1326 999">3</td> <td data-bbox="1326 926 1378 999">4</td> <td data-bbox="1378 926 1425 999">5</td> </tr> <tr> <td data-bbox="500 999 589 1073">4.</td> <td data-bbox="589 999 1170 1073">Яким є рівень володіння викладачем навчальним матеріалом?</td> <td data-bbox="1170 999 1222 1073">1</td> <td data-bbox="1222 999 1274 1073">2</td> <td data-bbox="1274 999 1326 1073">3</td> <td data-bbox="1326 999 1378 1073">4</td> <td data-bbox="1378 999 1425 1073">5</td> </tr> <tr> <td data-bbox="500 1073 589 1178">5.</td> <td data-bbox="589 1073 1170 1178">Чи викладач наочно демонстрував матеріал із використанням аудіовізуальних засобів/проектору/презентацій і т.і.?</td> <td data-bbox="1170 1073 1222 1178">1</td> <td data-bbox="1222 1073 1274 1178">2</td> <td data-bbox="1274 1073 1326 1178">3</td> <td data-bbox="1326 1073 1378 1178">4</td> <td data-bbox="1378 1073 1425 1178">5</td> </tr> <tr> <td data-bbox="500 1178 589 1251">6.</td> <td data-bbox="589 1178 1170 1251">Чи використовував викладач новітні, інтерактивні методи навчання?</td> <td data-bbox="1170 1178 1222 1251">1</td> <td data-bbox="1222 1178 1274 1251">2</td> <td data-bbox="1274 1178 1326 1251">3</td> <td data-bbox="1326 1178 1378 1251">4</td> <td data-bbox="1378 1178 1425 1251">5</td> </tr> <tr> <td data-bbox="500 1251 589 1289">7.</td> <td data-bbox="589 1251 1170 1289">Чи був Вам зрозумілим стиль викладання?</td> <td data-bbox="1170 1251 1222 1289">1</td> <td data-bbox="1222 1251 1274 1289">2</td> <td data-bbox="1274 1251 1326 1289">3</td> <td data-bbox="1326 1251 1378 1289">4</td> <td data-bbox="1378 1251 1425 1289">5</td> </tr> <tr> <td data-bbox="500 1289 589 1362">8.</td> <td data-bbox="589 1289 1170 1362">Чи був викладач відкритим та доступним до спілкування?</td> <td data-bbox="1170 1289 1222 1362">1</td> <td data-bbox="1222 1289 1274 1362">2</td> <td data-bbox="1274 1289 1326 1362">3</td> <td data-bbox="1326 1289 1378 1362">4</td> <td data-bbox="1378 1289 1425 1362">5</td> </tr> <tr> <td data-bbox="500 1362 589 1467">9.</td> <td data-bbox="589 1362 1170 1467">Чи викладач об'єктивно, чесно та прозоро оцінював Ваші знання, знання інших студентів?</td> <td data-bbox="1170 1362 1222 1467">1</td> <td data-bbox="1222 1362 1274 1467">2</td> <td data-bbox="1274 1362 1326 1467">3</td> <td data-bbox="1326 1362 1378 1467">4</td> <td data-bbox="1378 1362 1425 1467">5</td> </tr> <tr> <td data-bbox="500 1467 589 1572">10.</td> <td data-bbox="589 1467 1170 1572">Чи хотіли б Ви і надалі навчатися у цього викладача (інші дисципліни, виконання курсової чи дипломної роботи)</td> <td data-bbox="1170 1467 1222 1572">1</td> <td data-bbox="1222 1467 1274 1572">2</td> <td data-bbox="1274 1467 1326 1572">3</td> <td data-bbox="1326 1467 1378 1572">4</td> <td data-bbox="1378 1467 1425 1572">5</td> </tr> <tr> <td data-bbox="500 1572 589 1633">11.</td> <td data-bbox="589 1572 1170 1633">Чи порадили б Ви цю дисципліну іншим студентам (для вибіркових дисциплін)?</td> <td data-bbox="1170 1572 1222 1633">1</td> <td data-bbox="1222 1572 1274 1633">2</td> <td data-bbox="1274 1572 1326 1633">3</td> <td data-bbox="1326 1572 1378 1633">4</td> <td data-bbox="1378 1572 1425 1633">5</td> </tr> </tbody> </table>	№	Критерії оцінювання	Бали					1.	Наскільки ця дисципліна, на Вашу думку, стосується Вашої спеціальності	1	2	3	4	5	2.	Чи достатнім є, на Вашу думку, обсяг аудиторних годин для вивчення дисципліни	1	2	3	4	5	3.	Чи допомогла Вам ця дисципліна отримати практичні уміння та навички?	1	2	3	4	5	4.	Яким є рівень володіння викладачем навчальним матеріалом?	1	2	3	4	5	5.	Чи викладач наочно демонстрував матеріал із використанням аудіовізуальних засобів/проектору/презентацій і т.і.?	1	2	3	4	5	6.	Чи використовував викладач новітні, інтерактивні методи навчання?	1	2	3	4	5	7.	Чи був Вам зрозумілим стиль викладання?	1	2	3	4	5	8.	Чи був викладач відкритим та доступним до спілкування?	1	2	3	4	5	9.	Чи викладач об'єктивно, чесно та прозоро оцінював Ваші знання, знання інших студентів?	1	2	3	4	5	10.	Чи хотіли б Ви і надалі навчатися у цього викладача (інші дисципліни, виконання курсової чи дипломної роботи)	1	2	3	4	5	11.	Чи порадили б Ви цю дисципліну іншим студентам (для вибіркових дисциплін)?	1	2	3	4	5
№	Критерії оцінювання	Бали																																																																																			
1.	Наскільки ця дисципліна, на Вашу думку, стосується Вашої спеціальності	1	2	3	4	5																																																																															
2.	Чи достатнім є, на Вашу думку, обсяг аудиторних годин для вивчення дисципліни	1	2	3	4	5																																																																															
3.	Чи допомогла Вам ця дисципліна отримати практичні уміння та навички?	1	2	3	4	5																																																																															
4.	Яким є рівень володіння викладачем навчальним матеріалом?	1	2	3	4	5																																																																															
5.	Чи викладач наочно демонстрував матеріал із використанням аудіовізуальних засобів/проектору/презентацій і т.і.?	1	2	3	4	5																																																																															
6.	Чи використовував викладач новітні, інтерактивні методи навчання?	1	2	3	4	5																																																																															
7.	Чи був Вам зрозумілим стиль викладання?	1	2	3	4	5																																																																															
8.	Чи був викладач відкритим та доступним до спілкування?	1	2	3	4	5																																																																															
9.	Чи викладач об'єктивно, чесно та прозоро оцінював Ваші знання, знання інших студентів?	1	2	3	4	5																																																																															
10.	Чи хотіли б Ви і надалі навчатися у цього викладача (інші дисципліни, виконання курсової чи дипломної роботи)	1	2	3	4	5																																																																															
11.	Чи порадили б Ви цю дисципліну іншим студентам (для вибіркових дисциплін)?	1	2	3	4	5																																																																															

СХЕМА КУРСУ

I семестр

Тиж	Тема, план	Література	завдання
1-2	1. Introduction: Novel and film: autonomous works.	1. Charles Baudelaire, “The Salon of 1846: On the Heroism of Modern Life” in Francis Francina and Charles Harrison, <i>Modern Art and Modernism: A Critical Anthology</i> (New York: Harper & Row, 1975). 2. Concepts in Film Theory (New York: Oxford University Press, 1984), p. 103. 3. Timothy Corrigan, “Which Shakespeare to Love? Film, Fidelity, and the Performance of Literature,” in Jim Collins (ed.), <i>High-Pop: Making Culture into Popular Entertainment</i> (Oxford: Blackwell, 2002), pp. 155–81.	To work on how filmmakers worked to attract audiences with well-known images from books now brought to life as Cinderella (1900), Gulliver’s Travels (1902), and The Damnation of Faust (1904).
3-4	2. The narrative structure: A comparative study focusing on literature and film.	https://www.cambridge.org/core/books/abs/cambridge-companion-to-literature-on-screen/literature-on-screen-a-gap/FCC02B850FA30C62DB98873AA07A0F6F	English Language and Literature/Film and Media Studies /Film Production / Mass Communication
5-6	3. The impression of reality: similarity between a visual work and a verbal one is the impression of reality builded from specific techniques.	1. Holbrook, M. T. 1999. Popular appeal versus expert judgments of motion pictures. <i>Journal of Consumer Research</i> 26: 144-155. 2 Giannetti, Louis. <i>Understanding Movies</i> , 10 ed. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall, 2005	Literature - solely on words and descriptions / a film - visual effects and sound effects; detailed description/ the face of the actor along with the words.

7-8	4. Classical Hollywood - the Silent Period (1908 - 27)	Zipes, Jack, Fairy Tales and the Art of Subversion , New York and London, Routledge, 2006, 197.	Classic Hollywood Style/ the principle of «invisibility"/ narrative, cinematography, editing, sound, acting/ DW Griffith's most celebrated, and loathed, film was Birth of a Nation, 1915
9-10	5. Classical Hollywood Style- Hollywood's Golden Age, 1927-47	<p>1. Seger, Linda. The Art of Adaptation: Turning Fact and Fiction into Film. New York: Owl Books, 1992</p> <p>2. Vankin, Jonathan. Based on a True Story: Fact and Fantasy in 100 Favorite Movies. Chicago: Chicago Review P, 2005</p>	Consider «Gone with the Wind» and «Wizard of Oz», both 1939
11-12	6. "Big Five" Fox Film Corporation/ 20th Century Fox	Parrill, Sue. Jane Austen on Film and Television: A Critical Study of the Adaptations. New York: McFarland, 2002	<p>Warner Bros – Bugs Bunny cartoons, The Jazz Singer, Rin Tin Tin, gangster films</p> <p>Paramount Pictures – stars Mae West, Bob Hope, Bing Crosby, director Cecil B. DeMille</p> <p>RKO (Radio-Keith-Orpheum) Pictures – Astaire/Rogers musicals, Citizen Kane, King Kong, once owned by eccentric millionaire Howard Hughes</p> <p>Metro-Goldwyn-Mayer (MGM) – famous MGM lion roar, The Wizard of Oz, Gone With the Wind, Tom & Jerry cartoons, stars Clark Gable and Spencer Trac</p> <p>20th Century Fox – stars Shirley Temple and Betty Grable</p>

13-14	7. The Development of Hollywood Style Hollywood narratives – Two basic components Story Discourse Hollywood genres	Angie Beauchamp, Jenny Dooley. Career Paths: Cinematography. Express Publishing, 2020. 41p. Bettelheim, Bruno, The Uses of Enchantment: The Meaning and Importance of Fairy Tales, New York, Knopf, 1976.	WHAT IS NARRATIVE? Not merely a cluster of random elements/events connected by the logic of cause and effect.
15-16	8. Classical Hollywood visual style ACTIVITY	Войтюк С.М. Стилiстика у стислому викладi: навчально-методичний посiбник англiйською мовою / Stylistics in a Concise Format: Guidelined Assignments to Practice and Learn. – Львiв: Видавництво Львiвського нацiонального унiверситету iменi Iвана Франка, 2014. – С. 143-163	Create a presentation explaining with examples the elements of Classical Hollywood visual style.